**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt

Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine

**Band:** 101 (1983)

**Heft:** 10

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

## Schweizer Ingenieur und Architekt

Verlags-AG der Akademischen-technischen Vereine

Erscheint wöchentlich

101. Jahrgang

3. März 1983

Fr. 154.-

ASIC, für Studenten und Mitglieder des STV

Fr. 80.50

6. -

Postcheck: «Schweizer Ingenieur und Architekt», 80-6110 Zürich Ermässigte Abonnemente für Mitglieder der GEP, des BSA, der

SIA-Mitglieder erhalten die Zeitschrift direkt durch das SIA-Generalsekretariat zugestellt. Adressänderungen sind deshalb dorthin

mitzuteilen: Selnaustr. 16, Postfach, 8039 Zürich, Tel. (01) 201 15 70

SIA-Normen und Dokumentationen sind allein beim SIA-Generalsekretariat erhältlich, wo auch diesbezügliche Auskünfte erteilt werden: Selnaustr. 16, Postfach, 8039 Zürich, Tel. (01) 201 1570

Heft 10/83

#### Offizielles Organ:

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein (SIA) Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich (GEP) Schweizerische Vereinigung Beratender Ingenieure (ASIC)

#### Redaktion

#### «Schweizer Ingenieur und Architekt»

Rüdigerstrasse 11 Postfach 630, 8021 Zürich Tel. (01) 201 55 36

#### Redaktoren:

Schweiz:

Einzelnummer

1 Jahr

1/2 Jahr

Kurt Meyer, Chefredaktor Bruno Odermatt, dipl. Arch. ETH/SIA Bruno Meyer dipl. Bauing. ETH/SIA

Abonnemente

#### Druck:

Ausland:

Einzelnummer

1 Jahr

1/2 Jahr

Offset + Buchdruck AG

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit Zustimmung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe

Fr. 165.-

Fr. 86.—

## Inhalt

#### Verkehrstechnik/Strassenbau

Mobilität: Freiheit oder Fessel? Von Peter H. Nieder-299 hauser, Zürich

#### Energietechnik

Klimadaten der Energietechnik

#### 302

#### Wasserbau

Die Simulation instationärer Abflüsse in offenen Kanälen. Von Walter Giezendanner, Genf 307

#### Strömungslehre

Ein neuer Mehrzweck-Windkanal

312

#### SIA-Sektionen

Zürich: Hauptversammlung. Basel: Was tut sich in Zürich? (Vortrag). Thurgau: Wirtschaftsaussichten, volkswirtschaftliche Zusammenhänge, Auswirkungen im Baugewerbe (Vorträge)

314

#### Persönlich

Hans Rudolf Wachter zum 60. Geburtstag

314

#### Wettbewerbe

Pilotgebäude für ein Forschungsprojekt im Bereich passiver Sonnenenergie

314

#### Neuerscheinungen

Brandschutzregister 1983

314

B 41

#### **Braune Seiten**

Laufende Wettbewerbe Aus Technik und Wirtschaft. Stellenvermittlung SIA/GEP

B 42

Terminkalender 1983-1984, Teil 1 (zusammengestellt vom SIA-Generalsekretariat)

B 42/B 43

## Anzeigenverwaltung

#### IVA AG für internationale Werbung

Hauptsitz: Mühlebachstr. 43 8032 Zürich Tel. (01) 251 24 50 Filiale Lausanne: 19, av. de Beaulieu 1004 Lausanne Tel. (021) 37 72 72

#### zum Titelbild



Crustex, ein nicht-chemisches Kalk- und Korrosionsschutzverfahren, hat in jüngster Zeit bedeutend an Interesse gewonnen: Die bedienungsfreie Funktion, die Umweltfreundlichkeit und die Tatsache, dass Crustex die Trinkwasserqualität nicht beeinträchtigt-die für den menschlichen Organismus wichtigen Mineralsalze (Kalzium) nicht entzogen werden - sind gewichtige Vorteile. Damit erhebt Crustex in einzigartiger Weise den Anspruch auf einen zeitgerechten Kalkschutz in Wasser-Installationen in Wohnbauten wie auch in der Industrie.

Das Crustex-Verfahren basiert auf rein elektro-physikalischem Prinzip: Der Einfluss eines elektrischen Drehfeldes auf die im Wasser befindlichen Mineralsalze bewirkt eine Strukturveränderung derselben und einen Zusammenschluss in grössere, amorphe Konglomerate, welche sich nicht mehr auf Röhren, Armaturen oder Heizaggregaten niederschlagen können. Nebst längerer Lebensdauer der Sanitär-Installation bedeutet der dadurch bessere Wärmeaustausch in Boilern oder Klimaanlagen geringeren Ölverbrauch und kleinere Revisionsko-

Crustag, 8023 Zürich

### Ingénieurs et architectes suisses

33

51

Adresse: 27, av. de Cour, 1007 Lausanne

No 3/1983

Personnage Hommage au professeur Bruno Thürlimann à l'occasion de son 60e anniversaire, par Jean-Claude Ba-

Quelques réflexions sur la formation des ingénieurs civils et sur les travaux effectués par les bureaux techniques suisses, par Maurice Cosandey Problèmes relatifs au dimensionnement des poutres mixtes à âme mince, par Pierre Dubas Approche nouvelle dans l'analyse des colonnes de bâtiment, par Renaud Favre, René Studer, Christophe Thürlimann et Dusan

Calcul plastique des poutres courbes en béton armé et précontraint, par Bernard Houriet et René Wal-

Najdanovic

No 4/1983 Tableau des concours

Carnet des concours Vie de la SIA

B 29, B 29

B 25

B 26

61

64

66

Physique du bâtiment Quelle est l'aide apportée

par le «Centre d'information technique sur les échanges d'air»?, par Peter Hartmann

Fenêtres et isolation thermique, par René Spörri

Aérodynamique Une aile conique flexible à vitesse supersonique avec bords d'attaque subsoniques, par Horst Stoff

Gestion énergétique Recherche d'économie d'énergie pour la transormation d'une ferme à Yvonand/VD, par Fran-

çois Despland

71

# Wer macht was?

### **Fachfirmenverzeichnis**

#### Abdichtungen

KUNSTSTOFF-TECHNIK Aktienges. Himmler, 8041 Zürich Frymannstr. 15, Tel. 01/482 88 88

#### Alte Dorfbrunnen (Naturstein)

für Parkanlagen usw.

Ferd. Haas, Natursteinbrunnen 3151 Riffenmatt, Tel. © 031/93 53 17

#### Architekturmodelle

ATELIER 7, M. Fricker Klosbachstrasse 123, 8032 Zürich Tel. 01/47 92 67

KREBSER MODELLBAU Dorfstrasse 8, 8307 Effretikon Tel. 052/32 10 16

Lüchinger Modellbau 9113 Degersheim, Tel. 071/54 15 22 H. Schalk, 8050 Zürich

Thurgauerstr. 70, Tel. 01/302 64 11

Werner Schnüriger, 8953 Dietikon Moosmattstr. 16, Tel. 01/740 27 57

Modellbau Zaborowsky Inhaber D. Raffainer Neumarkt 10, 8001 Zürich Tel. 01/252 22 16

#### Bauaustrocknung

Roth-Kippe AG, 8055 Zürich Gutstrasse 12, Tel. 01/461 11 55

#### Baugrunduntersuchungen

BBL Baulaboratorium AG 4132 Muttenz/Basel, Tel. 061/61 33 14 CSD COLOMBI SCHMUTZ DORTHE AG 3097 Liebefeld/Bern, Tel. 031/53 64 12 1066 Epalinges, Tel. 021/32 73 41 1700 Fribourg, Tel. 037/22 76 66 5000 Aarau, Tel. 064/24 66 22 4410 Liestal, Tel. 061/91 24 28

Geotechnisches Büro P. Kiefer + R. Studer AG 4153 Reinach BL, Tel. 061/76 94 76 Fundationstechnik, Erdbaulabor

**GEOTEST AG** 3052 Zollikofen, Tel. 031/57 20 74 9008 St. Gallen, Tel. 071/24 87 10 8955 Oetwil a. L., Tel. 01/748 26 85 1785 Cressier FR, 1037 Etagnières

SIEBER CASSINA + Partner Beratende Geologen und Ingenieure 8008 Zürich, Tel. 01/252 75 60 4600 Olten, Tel. 062/22 65 85 3073 Gümlingen, Tel. 031/52 52 31

#### Berechnungen mit **Datenverarbeitung**

Fides Rechenzentrum, 8002 Zürich Bleicherweg 33, Tel. 01/202 78 40. Geschäftsstellen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne.

#### **Boden-Isolierelemente**

System Legatherm und GANTNER Leganorm AG, Feldstrasse 31 8400 Winterthur, Tel. 052/25 26 16

#### Bolzenschweisstechnik

Betonanker + Kopfbolzendübel

NELSON-Bolzenschweisstechnik 8004 Zürich, Tel. 01/242 33 66

#### Erschütterungs-Messungen

CSD AG (s.Baugrunduntersuchungen) Geotechnisches Büro P. Kiefer + R. Studer AG 4153 Reinach BL, Tel. 061/76 94 76 GEOTEST AG (s. Baugrundunters.)

HEIERLI AG, Ingenieurbüro Culmannstrasse 56, 8033 Zürich Tel. 01/363 06 60

#### **Faltwände**

Rosconi AG, 5612 Villmergen Tel. 057/22 94 30

#### Fassadenplanung

Metallbau-Planung J. F. Meyer 6006 Luzern, Seeburgstr. 20 Tel. 041/31 20 88

#### **Feuchtigkeitsmessgerät**

H. T. Hauenstein AG, Finkelerweg 32 4144 Arlesheim/Basel Tel. 061/72 10 60

#### Fräsen und schleifen von Asphalt und Beton

James Zerbini, 4612 Wangen b. Olten Tel. 062/32 57 33

#### Garderobeneinrichtungen

Rosconi AG, 5612 Villmergen Tel. 057/22 94 30

#### Geologisches Büro

Baugrunduntersuchungen, schwere Rammsonde, Bohrungen Dr. HUGO BUSER AG 8834 Schindellegi, Tel. 01/784 42 39 4410 Liestal, Tel. 061/91 53 81 9000 St.Gallen, Tel. 081/27 56 27

#### Geologie – Geotechnik – Geophysik

CSD AG (s.Baugrunduntersuchungen Geologiebüro Dr. J. F. Schneider Beratung, Expertisen, Projektleitung in Geotechnik, Hydrogeologie, Geothermie, Rohstoffgewinnung 8439 Mellstorf AG, Tel. 056/53 13 00 GEOTEST AG (s.Baugrundunters.)

#### Geotechnik

Dr. H. Halter, dipl. Ing. ETH/SIA Beratung- und EDV-Berechnung im Grundbau, Erdbaulabor Ekkehardstr. 25, 8006 Zürich Tel. 01/362 56 28

Ingenieurbüro G. Mugglin AG Beratung, Untersuchungsprogramme, Planung, Berechnung, Überwachung in Grundbau, Bodenmechanik und allgemeinem Tiefbau Bolleystrasse 29, 8006 Zürich Tel. 01/251 48 62

#### Geologie – Geotechnik – Hydrologie

Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, Abteilung für Baugeologie, Geothermie, Fundationstechnik, Hydrologie, Wasser- und Energie-wirtschaft, Dämme. Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich, Tel. 01/251 62 61, intern 2376

#### **Gitterroste**

Hähn Diagonal-Gitterroste Otto Wyss St. Georgenstr. 68, 8400 Winterthur Tel. 052/22 50 78, Telex 76415

#### Holzfalttüren - Faltwände

Lienhard Söhne AG, 8038 Zürich Albisstr. 131, Tel. 01/482 12 90

#### Holzschutzmittel

Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf Tel. 01/853 12 55 Color xex, Xerotin, Xylosan

#### Industrie-Vorhänge

Carl Sigerist AG 8207 Schaffhausen, Tel. 053/3 06 66

#### Injektionen

KUNSTSTOFF-TECHNIK Aktienges. Himmler, 8041 Zürich Frymannstr. 15, Tel. 01/482 88 88 RENESCO Bautechnik AG 8112 Otelfingen, Tel. 01/844 3171

#### Isolier-Dachelemente

Bau+Industriebedarf AG 4104 Oberwil BL, Tel. 061/30 40 30 SCHICHTEX-Isolierbaustoffe

#### Isolierunterdach GANTNER

Leganorm AG, 8400 Winterthur Feldstr. 31, Tel. 052/25 26 16

#### Kunststoffe

steba kunststoffe - 8808 Pfäffikon SZ Tel. 055/48 44 50 POLYU® Polycarbonat-Verglasungs-system (4fach = K-Wert etwa 1,3), Doppel- und Dreifachstegplatten aus Acryl/Polycarbonat/PVC, GFK-Lichtplatten, Lichtkuppeln

#### Lärmbekämpfung

Schneider+Co. AG 8401 Winterthur, Im Hölderli 26 Tel. 052/89 21 21 Technische Akustik / Engineering

#### Lärmschutz

Siegfried Keller AG, Wallisellen Lärmschutz Büro und Lager: Zürichstr. 38, 8306 Brüttisellen Tel. 01/833 02 81

#### Materialprüfung

BBL Baulaboratorium AG 4132 Muttenz/Basel, Tel. 061/61 33 14 LPM AG, Beinwil a. See, Tel. 064/71 55 64 Beratung u. Engineering im Bauwesen Qualitätssicherung, Schadengutachten und Baustoffexpertisen

#### Mauerentfeuchtungen

ANDEREGG Mauersanierungen AG 9011 St. Gallen, Tel. 071/23 65 64 RENESCO Bautechnik AG 8112 Otelfingen, Tel. 01/844 3171

#### Metallbau

Ernst Schweizer AG, 8047 Zürich Tel. 01/52 69 10 Werk: 8908 Hedingen, Tel. 01/761 60 22 Metallfassaden, Metallfenster, Metalltüren, Schutzraumbauteile, normierte Bauteile Sonnenenergie-Anlagen Briefkästen, Holz-Metallfenster

#### Metallbau

Surber-Metallbau AG, 8004 Zürich Hohlstrasse 211, Tel. 01/42 87 87 Metallfassaden, Metallfenster, Schallschutzfenster, Metalltüren, Brandschutzabschlüsse

#### Metall-Normtüren

Brander AG, 8162 Steinmaur Tel. 01/853 06 22

#### Natursteine

P. De Zanet + Co. AG 8730 Uznach, Tel. 055/72 28 44 J. und A. Kuster, Steinbrüche AG 8807 Freienbach, Tel. 01/784 25 25

#### Pendeltüren

Carl Sigerist AG 8207 Schaffhausen, Tel. 053/3 06 66

#### Pfahlprüfungen

GEOTEST AG (s. Baugrundunters.)

#### Pumpen

GRUNDFOS-PUMPEN AG CH-8305 Dietlikon Telefon 01/833 33 77, Telex 59928 HÄNY & CIE. AG, Pumpenfabrik 8706 Meilen, Tel. 01/925 11 31 PUMPENBAU SCHAFFHAUSEN AG 8200 Schaffhausen, Tel. 053/4 30 21 K.Rütschi AG, Pumpenbau, 5200 Brugg Tel. 056/41 04 55, Telex 54 233 SOMMER SCHENK SUISSE Pumpenbau, 5213 Villnachern Tel. 056/43 13 63

#### Schallschutz- und Schwingungstechnik

Angst + Pfister, 8052 Zürich Thurgauerstr. 66, Tel. 01/301 20 20

#### Schaumstoff-Streifen

zur Fugen-Hinterfüllung Schaumstoff AG, 8303 Bassersdorf Geerenweg 4, Tel. 01/836 61 14

#### Schiebe- u. mobile Wände

Rosconi AG, 5612 Villmergen Tel. 057/22 94 30

#### Schnellverschlusskupplungen

STÄUBLI AG, 8810 Horgen, Tel. 01/725 25 11 Schnellkupplungen für Druckluft, Flüssigkeit (auch Vakuum), div. Zubehör Hydraulik u. Pneumatik

#### Spülkippen für Becken usw.

NILL METALLBAU, 8404 Winterthur Rud.Diesel-Strasse 2, Tel.052/29 54 52

#### Trennwände - Werkkabinen

Verstellbare Blättler-Wände schallisoliert, feuerbeständig BLÄTTLER AG, Holz- und Metallbau Industriestr. 1, 8117 Fällanden Tel. 01/825 43 85

#### Treppen

Columbus-Treppen AG 9245 Oberbüren, Tel. 073/51 37 55 Spindeltreppen aus Holz und Alu, Scheren- und Holzschiebetreppen

#### Ungezieferbekämpfung

Ketol AG, Abt. Insecta-Service 8157 Dielsdorf ZH, Tel. 01/853 05 16

#### Unterquerungsarbeiten mit Stahl- und Eternitrohren bis 1000 mm Ø

für Kanalisation und Werkleitungen Trenchag AG, 8305 Dietlikon Tel. 01/833 22 05

#### Vorfabrizierte Armierungen

Mit fi-Rista-Elementen armieren Sie wirtschaftlicher NEU! fi-Ripa-Anschlusskorb DRAHTWERKE FISCHER AG 5734 Reinach Tel. 064/71 15 55, Telex 68316 fidra ch

#### Wasserdichte Türen

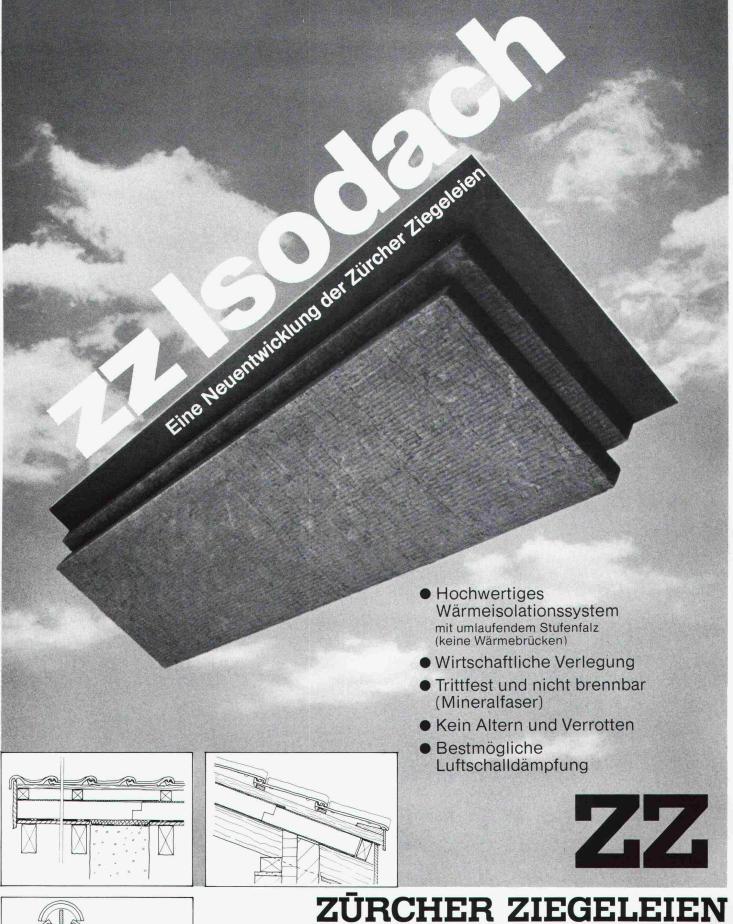
Tuchschmid AG, 8500 Frauenfeld Tel. 054/7 24 71

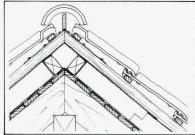
# SarnaRoof: Damit der Dachstock eine gute Stube wird.



Bitte verlangen Sie ungeniert unsere ausführliche Dokumentation über SarnaRoof, das absolut wind- und wasserdichte Unterdach-System für Steildächer. Sie können anrufen oder kurz schreiben. Sarna Kunststoff AG, CH-6060 Sarnen, Postfach, Telefon 041-66 0111.







Baustoffe AG Chur Pulvermühlestr. 81 Postfach, 7001 Chur Tel. 081/24 46 46 Verkaufsstelle GOZ Aargau

Sergio Merotto 6951 Lugaggia Tel. 091/913432

Zürcher Ziegeleien Giesshübelstr. 40 Postfach, 8021 Zürich Tel. 01/35 93 30

J. Schmidheiny + Co. AG St.-Leonhard-Str. 32 Postfach, 9001 St. Gallen Tel. 071/223262

Graben 10 5000 Aarau Tel. 064/221588

Zentralschweiz Büro + Lager Ziegelei Inwil 6034 Inwil, Tel. 041/891777 K. Gschwend 6048 Horw, Tel. 041/41 97 10 Für zuverlässige, dauerhafte und anspruchsvolle Abdichtungen an Flachdächern, Abdichtungen an Flachdächern, Terrassen, Unterterrainbauten und Brücken: SOPRALEN! aus Elastomer-Bitumen (SBS)
aus Elastomer-Bitumen (SBS)
mit elastischen und
thermoplastischen Eigenschaften hat
bewährt und ist für Schweizer
Abdichtungsmaterial!



SOPRAGEN

Schutzschicht SOPRALEN EJ 3.5 + EV 3.2 Wärmedämmschicht Dampfsperre

#### Ein Schweizer Qualitäts-Produkt



Asphalt-Emulsion AG Zentralstrasse 19 8953 Dietikon Tel. 01/7407272

#### PASSAVANT - Dachwasserablauf

Guss, zweiteilig, senkrechter Abgang, mit Isolierkörper und Isolierring. Rost rund oder quadratisch, begeh- oder befahrbar bis 150kN Prüfkraft.

#### Varianten:

Einteilig oder mit seitlichem Abgang.

#### ${\bf PASSAVANT-Dachwasserablauf}$

Guss, einteilig, senkrechter Abgang, mit Isolierkörper und Kugelrost. Wählbare Distanzringe von 25, 35 und 45 mm

#### Varianten:

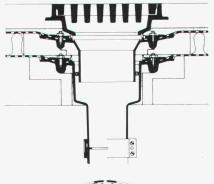
Zweiteilig, mit seitlichem Abgang, oder mit Flachrost, rund und quadratisch. Heizbarer Distanzring in 45 mm Höhe.

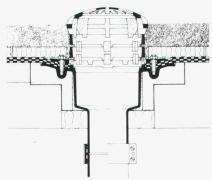
#### PASSAVANT - Dachwasserablauf

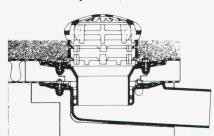
Guss, zweiteilig, seitlicher Abgang, mit Isolierring und Isolierkörper sowie Kugelrost. Wählbare Distanzringe von 25, 35 und 45 mm Höhe.

#### Varianten:

Einteilig, mit senkrechtem Abgang, Flachrost, rund oder quadratisch. Heizbarer Distanzring in 45 mm Höhe.







### **PASSAVANT**

#### Flachdachwasserabläufe

aus Guss — die sichere, problemlose Flachdachentwässerung. Das bewährte Baukastensystem aller PASSAVANT-Flachdachabläufe erlaubt das Überbrücken jeder Höhe, ohne den untersten einbetonierten Ablaufkörper zu verändern.

Der sicherste Anschluss einer Abdichtung an den Dachwasserablauf ist der Klebeflansch in Verbindung mit dem verschraubbaren Flanschring (Kleben + Verspannen).

Vom VSA empfohlen Zulassung

Verlangen Sie Unterlagen bei:

### Werner Maag AG

8032 Zürich, Zeltweg 44 Tel. 01/2517580/81 Telex 58675

Adresse:		
	(4)	
		SIA 1













Vakuum-Beton in aller Welt haben TREMIX® zum Marktleader gemacht Seit 15 Jahren an Millionen m² weltweit erprobt, davon einige 100 000 m² in der Schweiz

- Beratung durch geschultes Fachpersonal
- Prüfzeugnisse aller namhaften Institute
- Verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation

Tel. 045 - 21 53 33

Betontechnik AG 6210 Sursee

# **SCHICHTEX**GEGEN LÄRM

SCHICHTEX SW unbrennbar ZEMTEX I HOLZWOLLE-

BI-AKUSTIK PLATTE E normal-und

feinfaseria

BI-PYRAMIDEN-SCHALLSCHLUCK-PLATTE

PLANOL-AKUSTIKPLATTE Unbrennbar

Bau + Industriebedarf AG

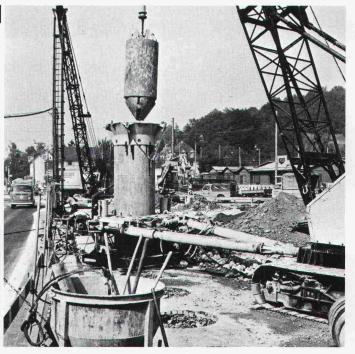
# **Pfahlfundationen**

Bohrpfähle Ø50-150 cm Ortsbeton-Rammpfähle Stahlmantelpfähle Verbundpfähle Stahlpfähle Presspfähle für Unterfangungen



Technische
Beratung/Bauausführung:
Neugutstr. 52, 8600 Dübendorf

Bauunternehmung AG Tel. 01/8210085 Zürich – Dübendorf – Aarau – Chur – Grenchen – St. Gallen





# Die Pensionskasse SIA STV BSA FSAI eine Alternative für Ihre Personalvorsorge!

#### Das Ziel

die lückenlose Alters-, Hinterbliebenen- und Invalidenvorsorge für die Angehörigen der technischen Vereine durch eine Selbsthilfeorganisation mit Selbstverwaltung (paritätische Zusammensetzung des Stiftungsrates aus angeschlossenen Arbeitgebern und Angestellten).

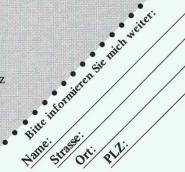
#### Die Vorteile

eine Rentenversicherung (Alters-, Invaliden-, Witwen-, Kinderrenten) mit Kapitalwahlmöglichkeit im Alter (10 Jahresrenten garantiert). erstaunliche Leistungsunterschiede zu andern Vorsorgemöglichkeiten.

#### Die Sicherheit

ist garantiert durch den versicherungstechnischen Aufbau und laufende Beratung durch neutrale Experten; durch die Rückversicherung sowie dank der Geschäftsführung und Anlage der Vorsorgemittel durch eine der grössten und angesehensten Treuhandgesellschaften der Schweiz mit Spezialisten auf allen Gebieten.

> Verlangen Sie weitere Informationen bei: Pensionskasse SIA STV BSA FSAI, Schauplatzgasse 21, Postfach 2613, 3001 Bern, Tel. 031/22 03 82



# Ist der angepriesene Baustoff feuerpolizeilich zugelassen?

Das neuerschienene

# Brandschutzregister 1983

(Verzeichnis der Technischen Auskünfte)

gibt Ihnen Auskunft, welche Produkte von den kantonalen Feuerpolizeibehörden anerkannt sind.

Im Brandschutzregister sind auch Bauteile, Feuerungsaggregate, Kamine, Lüftungs- und Klimaanlagen sowie Brandmelde- und Löschanlagen enthalten (vgl. auch Beschreibung in dieser Ausgabe).

### VKF

Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen Bundesgasse 20, 3001 Bern

Bestellschein an: Vereinigung Kantonaler Feuerver	sicherungen, Bundesgasse 20, 3001 Bern	
Name und Vorname:		
Genaue Adresse (mit PLZ):		
Datum:	Unterschrift:	
□ Senden Sie mir Exemplar(e) des Brandschutzregisters 1983 à Fr. 10. — gegen Rechnung □ Ich möchte die Neuauflage des Brandschutzregisters jährlich gegen Rechnung zugestellt erhalten		
Zutreffendes bitte ankreuzen		



# Fragen

unter vielen:

- Eine Maschine ersetzt oder neu angeschafft?
- Lagerbestände verändert?
- Material, Einrichtungen, Gebäude neu bewertet?
- Die Geldentwertung bei den Versicherungen berücksichtigt? Auch für die Betriebshaftpflicht?

# Bitte reden Sie mit uns.

Es ist beruhigend, wenn man weiss, dass jede Sache vernünftig versichert ist.

winterthur versicherungen